

LA MUSA IN CALORE

Ottave

Musa, e che cazzo fai, porca fottuta!
Che cazzo hai fatto che non ti sei più vista?
C'è un minchione ancora che mi saluta,
se m'abbandoni tu, se te ne fuggi?
Che peste ti successe? Un anno muta!
Rispondi un pò, forse non siamo più noi?...
Accademie, discorsi... e fottetene:
e cantiamo di fiche, e culi, e poppe.
Sti sonetti a corona?... invano incensati.
Si busca alla fine?... un cazzo in culo.
L'hai per ricordo una fottuta tabacchiera?
È da un anno che adulo adulo adulo.
Se dico bella ad una bella campagnola
posso sperare che mi dia culo...
Ma dagli elogi a potenti, a signorazze
che ne guadagni?... ne guadagni cazzi.
Perciò torniamo al felice stare:
sti quattro giorni di vita che rimane,
come ci vengono li dobbiamo accettare.
Dopo questa vita che ce ne fottiamo?
Se non ce la spassiamo a coglionare

LA MUSA 'NSAUTU

Ottavi

Musa, e chi cazzu fai, porca ffuttuta!
Chi cazzu hai fattu chi 'un t'è vistu cchiui?
Chi c'è minchiuni cchiù chi mi saluta,
Si m'abbannuni tu, si ti nni fui?
Chi pesta ti successi? Un annu muta!
Rispuuni anticchia, chi 'un semu cchiù nui?..
Accademj, discursi... e futtitinni:
E cantamu di sticchi, e culi, e minni.
Ssi coronali?... 'ncinsirati ammatula.
Si abbusca a la fini?... un cazzu 'nculu.
L'hai pi rigordu 'na ffuttuta scatula?
Avi un annu chi adulu, adulu, adulu.
Si dicu bedda a 'na bedda curatula
Pozzu spirari chi mi dassi culu...
Ma da l'elogj a granni, a signurazzi
Chi nn'arricogghi?...nn'arricogghi cazzi.
E riturnamu a lu filici stari:
Sti quattru jorna di vita ch'avemu,
Comu nni vennu l'avemu a pigghiari.
Doppu sta vita chi nni nni futtemu?
Si 'un la passamu cu cugghiuniari,

vedi, coglionati resteremo.
E chi lo sa se nell'altro mondo
il cazzo ci va più dentro il conno?
Quella grevia musa con il toscaneggio
che vada a farsi fottere una volta;
via, vientene tu che non ti fingi...
Che tosco fosco?... la tua lingua sciolta,
quel fioretto di taverna e fritto,
gli occhi che strizzi con civetteria?
Che allegra cuore quella fica spassosa!
Quando sei in calore quanto succosa!
Guarda che a vederti in mia compagnia
mi ronzano attorno questi pigliamosche,
ma perché te ne ridi, bella mia?
Ma da sti squacquerati che ci buschi?
Proprio niente riguardo a pappatoria.
Ma con sti versi tuoi tanto li sturbi
che i messeri vanno a raccontarli
alle madri, alle sorelle, alle mogli.
Diavolo! conosciamo questo Poeta!
Deve saperne di martellatura,
uno che notte e giorno non s'acqueta,
e si lambicca sopra la natura!
Questo non è l'autore della meta?
che ha l'ospizio, dove sicura
ognuna senza scorta, e da se stessa
può andare a riscalarsi la fessa?
Ecco che ne raccolgo, colgo fama;
e a vedermi poi tutto pelato,
tra se ognuna: è a prova sta lama
la spesa questo sì, se l'è giocata.
Se di giorno e allo scoperto non mi chiama,

Vidi, cugghiuniati arristiremu,
 E cui lu sapi si 'ntra l'altro munn
 Lu cazzu ci va cchiù dintra lu cunnu?
 Dda grevia musa cu ddu squinci e linci
 Chi si jssi a fa futtiri 'na vota;
 Va venitinni tu chi nun ti finci...
 Chi tosko fosco?... ssa to lingua sciota,
 Ssu ciuriteddu di taverna e sfinci,
 Dd'occhi chi scacci cu dda canciamota?
 Chi allegra cori dda fissa sciacquata!
 Quannu si 'nsautu chi si 'nzuccarata!
 Guarda comu a vidiriti cu mia
 M'allapatianu chissi ammuca muschi,
 Ma pirchi ti nni ridi, o bedda mia?
 Ma di chissi squaquenchiari ch'abbuschi?
 Nenti affattu riguardu a manciaria.
 Ma cu ssi versi toi tantu li 'nfunchi,
 Chi li vannu a cuntari li misseri
 A li matri, a li soru, a li mughieri.
 Diavulu! canuscemu stu Poeta!
 'Nn'avi a sapiri di martiddatura,
 Unu chi notti e ghiornu nun cueta,
 Lammicannusi supra la natura!
 Chissu nun è l'oturi di la metà?
 Chissu ch'avi l'ospiziu, unni sicura
 Ognuna senza scorta, e da sè stissa
 Può ghiri a ricriarisi la fissa?
 Eccu chi nn'arricogghiu, cogghiu fama;
 E a lu vidirmi poi tuttu spilatu,
 'Ntra d'idda ognuna: è pruvata ssa lama,
 La spisa chissu si, si l'ha ghiucatu.
 Si di jornu, e 'mpalisi nun mi chiama,

l'affare con un'occhiata è concertato.
 Secondo ceto, basso ceto, o alto,
 tutti a tondo li mettiamo in foia.
 Bene mio, quel lodare la fica,
 l'amor proprio per certo le deve smuovere,
 e appena si son messe in ghingheri
 o cazzo o cazzo siano ricche o povere.
 Ste poesie all'orecchio a cantilena,
 fossero anche pietre s'hanno a smuovere;
 c'è chi non apre le cosce e non amminchia
 sentendo in versi nominare minchia?
 Nominando la minchia del mulo,
 oppure i coglioni di un cavallo,
 o la gallina che la piglia in culo,
 o descrivendo quanto fotte un gallo,
 la fregna le si sbroda sola sola,
 fosse puttana e ci avesse il callo,
 a quella parola dolce dolce: *fottere*,
 con gli occhi mi vorrebbero mordere.
 Noi diciamo pane al pane e vino al vino
 nelle altre nazioni non è così.
 Sentite un francese damerino:
 Donemuà la fes, gardè la vî.
 Mulier dac mihi vulvam in latino,
 c'è una bagascia che può dire sì?...
 Qui da noi è bello: dammi la fica,
 gira sto culo, sfodera il capezzo.
 Con sto linguaggio, con st'espressione,
 la poesia diventa un'altra cosa!
 E se vuoi acquistare opinione
 dici alla fica fica in versi o in prosa.
 Lascia stare le altre nazioni,

L'affari 'ntra 'n'ucchiata è cuncirtatu.
 Secunnu cetu, bassu cetu, o autu,
 Tutti a la tunna li mittemu 'nsautu.
 Ciatu meu, ddu ludaricci lu sticchiu,
 L'amor propriu pi certu l'avi a smoviri.
 E forti chi su misi 'ncacaticchiu
 O cazzu o cazzu, sianu ricchi o poviri.
 Ssi poesj a l'oricchia ricchiu ricchiu,
 S'anchi fussiru petri s'annu a smoviri;
 C'è cui 'un'apri li cosci e nun amminchia
 Sintennu in versi ammintuari *minchia?*
 Mmintuannu la minchia di lu mulu,
 O puru li cughhiuna di un cavaddu,
 O la gaddina chi la pigghia 'nculu,
 O descrivennu quantu futti un gaddu,
 Lu sticchiu si ci spacchia sulu sulu,
 Fussi puttana, e ci avissi lu caddu,
 A dda parola duci duci: *futtiri*,
 Cu l'occhi stissi mi vurrianu agghiuttiri.
 Poi cu nui pani pani, vinu vinu:
 'Ntra l'autri nazioni 'unn'è accussì.
 Sintitivi un Francisì damerinu:
 Donemuà la fes, gardè la vè.
 Mulier dac mihi vulvam, in latinu,
 Chi c'è baascia chi può diri sì?...
 Cca nni nui è bellu: dunami ssu sticchiu,
 Vota ssu culu, scoccia ssu capicchiu.
 'Ntra stu linguaggiu, cu st'espressioni
 La poesia diventa n'otra cosa!
 E si tu vuoi acquistari opinioni,
 Dici a lu sticchiu sticchiu o 'nversi o 'mprosa.
 Lassali stari a l'autri nazioni,

che devono per fottere, non hanno posa,
sto parlare avvilluppato... Qua in Sicilia
male parole ne trovi a centomila.

Nelle badie cuori afflitti e tisici,
a sto lingiaggio benchè siano spratici,
avvezzi sempre a visioni ascetiche,
sentendo in versi fiche, cazzi, natiche,
la notte che prurito! che solletico!
Ciò che prendete per il male lunatico
si risolve in erutti, o in qualche peto,
se non c'è pronto l'aiuto di un dito.

E al Poeta poi arrivano cassate
e agnelli pasquali, e ravioli:
e in parlatoio continue chiamate,
cosa succede sotto le tonache?
Con rispetto succedono seghe...
senza paura di fare figlioli...
Ma menate da uscire in pazzia!
Basti dire menate di badia!...

Per un vecchietto ch'arrappare non può
la fica messa in versi cosa non fà?
Opera assai meglio dello zò zò;
sente il cazzo ed orecchie non ha.
A vederlo che ancora funziona,
quale gioia il vecchio non avrà,
e loda il cielo, come l'ha in sù,
per l'erettiva mistica virtù.

Lo loda ai parenti, e agli amici,
e se tiene la moglie giovanotta,
gli resta a mente la notte felice,
in cui riesce a darle quella botta;
quale allegria! cosa non fa e non dice,

Ch'annu a fari futtennu, 'un annu posa,
 Ssu parlari ammagnatu... Ccà 'nSicilia
 Mali paroli ci nn'è centumilia.
 'Ntra li batj dd'afflitti cori ed etichi,
 A stu linguaggu benchè sianu spratichi,
 Avvezzi sempre a visioni ascetichi,
 Sintennu in versi sticchi, cazzi, natichi,
 La notti chi cattigghiu! chi solletichi!
 Chi poi pigghiati pi mali lunatichi
 Si risolvinu in grutti, o in qualchi piditu
 Si 'unn'è prontu l'ajutu di lu jditu.
 E a lu Poeta poi vennu cassati
 Ed agneddi pasquali, e ravioli:
 E 'mparlatoriu cuntinui chiamati,
 E chi succedi cu sti firrioli?
 Reverenter succedinu minati...
 Senza paura di fari figghioli...
 Ma minati di nesciri 'mpazzia!...
 Basta diri: minati di batia!...
 Pri un vicchiareddu chi arrittari un pò,
 Lu sticchiu misu in versi chi nun fà?
 Opera megghiu assai di lu zò zò;
 Senti lu cazzu binchì oricchi 'unn 'ha.
 E vidennu chi fa l'uffiziu sò,
 Quali preju lu vecchiu 'un avirà,
 Ludannu a celu, comi l'avi 'nsù,
 L'arrittativa mistica virtù.
 Lu loda a li parenti, ed a l'amici,
 A la muggheri, e si l'avi picciotta,
 Ci resti a menti dda notti filici,
 Chi ci arrinesci darici dda botta;
 Quali alligrizza! chi nun fa e nun dici,

rilasciata quella ragazzotta?
Quale allegria! mentre se ne viene,
grida: e da dove arriva tanto bene?
Se tu sapessi!... sentendo sentendo?
Tanto fa e tanto dice, che l'arraffa.
Allora, Musa mia, sì che ci siamo,
quella fica al risparmio non fa muffa.
Alla prima bordata concludiamo
et ipso facto le arriva alla trippa.
E dalla fonte delle nostre grazie
solo allora capita che si sazi.
L'amica all'amica lo confida.
La confidenza si sparge tra migliaia.
La ragazzotta, la serve fida -
Donna Cesca, lo vuole donna Mara -
Vado - Per carità, vossia, non gridi...
Sottovoce... oh che versi!... oh cosa rara!...
Sottovoce... se viene la mammà...
Cocò, guarda che non arrivi il papà.
La faccia ci diventa di scarlatto,
sudano fredde - Puh! che poesia!
Però che gomitate, gli spintoni;
mentre dicono puh che porcheria!
Sentendo pronunciare il cazzo,
mentre la fregna boccheggia,
è macchie macchie la faccetta liscia,
chi sotto si stiracchia, chi si piscia.
Nè si ferma qui quest'udienza:
che mentre ognuna finge che si lancia
volendo sostenere la decenza,
le spunta sul filo della pancia
certo biancume chiamato semenza,

Arricriata chidda bardasciotta?
 Quali alligrizza! mentrì chi ci veni!
 Gridannu; e dunnì vinnì un tantu beni?
 Si tu sapissi!... sintennu sintennu?
 Tantu fa e tantu dici, ci l'ascippa.
 Allora, Musa mia, sì chi ci semu,
 Ddu sticchiu sparagnatu nun ci allippa.
 A la prima 'mmasciata conchiudemu
 Et ipso factu ci arriva alla trippa.
 E da lu fontì di li nostrì grazj
 Sulu allura succedi chi si sazj.
 A l'amica l'amica lu cunfida.
 'Ncunfidenza si spargi tra migghiara.
 La bardasciotta, la criata fida -
 Donna Ciccìa, lu voli donna Mara -
 Vaju - Pi caritati, ossia nun grida...
 Sutta vuci... oh chi versì!... oh cosa rara!...
 Sutta vuci... si venì la mamà...
 Cocò, guarda 'un vinissì lu papà.
 Ci addiventa la facci un scarlatuni,
 Sudanu friddi - Puh! chi puisia!
 Però li vuvitati, li 'mmistuni;
 Mentrì dicinu puh chi purcaria!
 Sintennu ammintuari lu minchiuni,
 'Ntramenti chi lu sticchiu ci lampia,
 È pizzì pizzì dda facciuzza liscia,
 Cui sutta si stinnigghia, cui si piscia.
 Nè si va tenì ddocu ss'udienza:
 Chi mentrì finci ognuna chi si lanza
 Vulennu susteniri la decenza,
 Ci spunta a la sfilazza di la panza
 Certa biancura ch'è ditta simenza.

cioè sperma, quaglio in sostanza.
 Ma che? si sborra?... senza il connubio?
 Cazzo se sborra!... e chi lo mette in dubbio?
 Che ti sembra quell'invito all'ospizio?
 quella gran scuola di filosofia?
 Invano il fottuto pregiudizio
 fa torcere il collo a Ipocrisia.
 Quando è provato che non è più vizio
 se chiavo o masturbo o ti vo in culo,
 quando è provato con fatti di storia
 che anche lo stesso cazzo in culo è gloria?
 Vedi il fottitore, a cui lodavi
 le toste bagasciotte di cortile?
 Vedi in che sorta di concetto m'ha,
 questo che non lascia manco rimasugli?
 Il sodomita, cui il sangue bolle,
 vedi che lodi?... e senti il frocio
 che non è più giudicato per schifoso!
 Guarda quello: a due mani sferruzza
 sentendo lodare l'arte sua;
 dalli e poi dalli con la fantasia
 ci si butta pure per volontà tua.
 Quel pentimento che a Maricchia mia
 le assicura che sta minchia è sua;
 e Padre Mario con quel suo spugnino
 cosa mi dici: va in culo ed in latino?
 E il sonetto di madre badessa
 col diavolo che le fa il peto,
 mentre un angelaccio la fessa
 s'è vergine va e prova con il dito...
 E non ti sei sborrata anche tu stessa
 a quei tre sonetti segnati a dito?

Idest lu sperma, quagghiu 'nsustanza,
 Ma chi?... ci veni?... senza lu connubiu?
 Cazzu ci veni!... e chi si metti in dubbiu?
 Chi ti pari ddu 'nvitu 'ntra l'ospiziu?
 E dda gran scola di filosofia?
 Mmatula lu ffuttutu pregiudiziu
 Fa torciri lu coddu a Ippocrisia.
 Quannu è pruvatu chi nun è cchiù viziù
 Si futtu o minu o vaju 'nculu a tia,
 Quannu è pruvatu cu pezzi di storia
 Ch'anchi lu stissu cazzu 'nculu è gloria?
 Vidi lu futturari, a cui lodavi
 Li bagasciuni curtigghiaru trugghi?
 Vidi in chi sorti di concettu m'avi,
 Chissu, chi 'un lassa mancu li risugghi?
 Cu la scumazza 'mmucca, e cu li vavi
 Lu buzzaruni, a cui lu sangu vugghi,
 Vidi chi lodi?... e senti lu garrusu
 Chi 'unn'avi dittu cchiù ch'è schifiusu!
 Guarda a chiddu: a dui manu busichia,
 Sintennusi lodari l'arti sua;
 Dalli chi dalli cu la fantasia,
 Anchi ci parti a 'ntinzioni tua.
 Ddu pintimentu chi a Maricchia mia
 Ci assicura sta minchia tutta sua;
 E Patri Mariu cu ddu sò spunzinu,
 Chi mi dici: va 'nculu, ed in latinu?
 E ddu sunettu poi di la batissa
 Cu ddu diavulu chi cci fa lu piditu,
 Mentre chi dd'anciulazzu 'ntra la fissa
 S'è virgini va prova cu lu jditu...
 E nun t'ài corruputu anchi tu stissa,

A quel gran quadro, alla sverginatura,
non viene anche alle pietre la dolciura?
Tutti quei cazzi e mazzi, la Baccia...
insomma sto foco quanto più si soffia,
appena la fica e la gran minchia arrizza,
credimi, vita mia, nell'acqua brucia,
resterà, è vero, la saccoccia sbricia:
ma lo sai, il Poeta quando addolcia,
benchè non ci guadagni manco un laccio
fotte cantando, e non gli importa un cacchio.
Canta ogni gallo nel suo mondezzaio:
Nemo acceptus Propheta... non è vero;
se il Poeta cercasse denaro,
allora sì, non si guadagna uno zero:
ma se queste puttanelle si spacchiarono
se senza cazzo si strafotterono?
Se poi ne ho un boccone del tutto,
canto fino a scattare, e me ne fotto.

Ddi tri sonetti 'un su signati a ghiditu?
A ddu gran quattru, a dda svirginatura,
'Un veni anchi a li petri la duciura?
Tutti ddi cazzi e mazzi, dda Bacicia...
'Nsumma ssu focu quantu cchiù si ciucia,
Comu lu sticchiu e lu minchiuni 'ngricia,
Cridimi, ciatu meu, 'ntra l'acqua abbrucia,
Ristirrà, è veru, la sacchetta sbricia:
Ma lu sai, lu Poeta quannu adducia,
Abbinchi 'un abbuscassi mancu un lazzu,
Futti cantannu, e ci nni 'mporta 'un cazzu.
Canta ogni gaddu a lu sò munnizzaru:
Nemo acceptus Propheta... nun è veru;
Si lu Profeta circassi dinaru,
Allura sì, nun si guadagna un zeru:
Ma si sti bagasciotti si spacchiaru,
Si senza cazzu si catafutteru?
Si poi nn'haju un vuccuni 'ntra lu tuttu,
Cantu finu a scattari, e mi nni futtu.

LA NASCITA DI PAOLO

SONETTO CON LA CODA DEL DIAVOLO

Quando la madre concepì sto figlio,
tutto il tempo della gravidanza
dai dottori si tenne consiglio
per certa stupenda stravaganza.
Diceva la madre sentire un bisbiglio,
ch'usciva dalla filaccia della panza,
e talvolta provava un prurito
giusto in culo, parlando con creanza.
Poi domandata se nei primi mesi
avesse avuto mai qualche desio,
fingendosi turbata se ne rise.
Allora quel congresso ha decretato
da quel prurito, da quel cicalio
che un animale feroce sarebbe nato.
Già è tempo,
le acque si ruppero;
in quella famiglia
c'è un parapiglia;
già il banco è preparato,
accorse il vicinato,
pronta e lieta è la mamma:

LA NASCITA DI PAULU

SONETTU CU 'NA CUDA DI DIAVULU

Quannu la matri cuncipiu stu figghiu,
Tuttu lu tempu di la gravidanza
Da li dutturi si tinni cunsigghiu
Pi 'na certa stupenda stravaganza.
Dicia la matri sentiru un bisbigghiu,
Chi scia di la sfilazza di la panza,
Ed a li voti si sintia un gattigghiu
Giustu 'nculu, parlannu cu crianza.
Poi dumannata si a li primi misi
Avisi avutu mai qualchi disiu,
'Mparissi affruntatizza si nni risi.
Allura ddu congressu ha decretatu
Da ddu cattigghiu, da ddu ciuciuliu,
Chi 'n'armali feroci sarria natu.
Già è lu tempu,
Eccu li dogghi,
L'acqualora si rumpiu,
'Nta dda famigghia
C'è un parapigghia:
Già lu vancu è preparatu,
Accurriu lu vicinatu,

- Coraggio non è niente
 - Stringete i denti...
 - Comare, coraggio...
 - Chi ha fatto viaggio,
 - Chi ha passato il faro di Messina,
 - Tenesse per favore sta meschina. -
 Un calafato
 tutto affumato,
 pieno di pece
 s'avanza e dice:
 «Sono qua io.»
 Esce la stoppa...
 - Che!... gliela tappa!...
 «Sissignore, con ragione!
 Voglio tappare
 tutti i buchi.
 Non sapendo di certo
 se ci ha un altro porto aperto
 scappa via, e se ne va.
 Giacché non si sa
 se sia pesce, sia uccello, o sia scorzone!»
 Si scacciò per ubriaco.
 Ma quella non ha riposo.
 Inforzano, inforzano
 più e più le doglie,
 tutta si rannicchia,
 tutta si raccoglie.
 «Figlioli, muoio,
 figlioli, l'utro!
 Esci alla malora,
 fossi anche un puledro.»
 - Forza, commare,

Pronta e leta è la mammana:
 – Curaggiu 'unn'è nenti
 – Strinciti li denti...
 – Cummari, curaggiu...
 – Cui ha fattu viaggiu,
 – Cu ha passatu lu faru di Missina,
 – Tinissi pri favori sta mischina. –
 Un calafatu
 Tuttu affumatu,
 Chinu di pici
 S'avanza e dici:
 «Sugnu cca ju.»
 Nesci la stuppa...
 – Chi!... ci l'attuppa!... –
 «Si signuri, cu raggiuni,
 «Vogghiu attupparici
 «Tutti li gnuni.
 «Nun sapennu di certu
 «S'avi autru portu apertu
 «Si scappa, e si nni va.
 «Giacchi 'un si sa
 «Si sia pisci, sia oceddu, o sia scursuni!»
 Si cacciau pi 'mbriacu.
 Ma chidda 'unn'avi abbacu.
 'Nforzanu, 'nforzanu
 Cchiù cchiù li dogghi,
 Tutta s'arrunchia,
 Tutta si cogghi.
 «Figghioli, moru,
 «Figghioli, l'utru!
 «Nesci a virseriu,
 «Fuss'anchi un putru.»

- Non v'avvilitte.
- Forza, stringete. -
Intanto il marito,
Ch'è un semi letterato,
gridava disperato
votandosi a Latona:
«Oh Dea! Non mi gonfiar
più li cogliona!»
E poiché parla sempre con il *quillo*,
alla sua cara dice:
«Ti mangiasti l'arancia?
Caca ora il semillo.
Ponza, mia cara ponza.
Facesti pure due stronzi,
io *averebbe* piacere,
che facessi l'erede
per non perder l'essenza
della mia gran semenza,
ponza, mia cara, ponza.»
Quando, o diluvio!
te l'annebbiò...
Con un gran flusso
lo inabissò...
«Maschio!... maschio!...»
Che fu?...
Il baratro si sborrò.
Fu facile conoscere il sesso,
che il feto e il sesso era lo stesso.
Ed eccoti il medico congresso.
Vennero quattro medici primari
del neonato a fare esperienza,
vennero senz'essere chiamati

- Forza, cummari,
- Nun v'avviliti.
- Forza, strinciti. -
Intantu lu maritu,
Ch'è un semi letteratu,
Gridava disperatu
Vutannusi a Latona:
«Oh Dea! non mi abbuttar
«Più li cogliona!»
E pìrchì parla sempri cu lu *quillo*,
A la sua cara dici:
«Ti mangiasti l'arancio?
«Caca adesso l'arillo.
«Ponza, mia cara, ponza.
«Facessi pur due stronza,
«Io *averebbe* piacere,
«Che facessi l'erere
«Per non perder l'essenza
«Della mia gran semenza,
«Ponza, mia cara, ponza.»
Quannu, o dilluviu!
Ti l'annigghiau...
C'un gran frusciuni
Lu nn'abissau...
«Masculu!... masculu!...»
Chi fu?...
Lu baratru si sbudurau.
Fu facili a conusciri lu sessu,
Chi lu fetu e lu sessu era lu stissu.
Ed eccuti lu medicu congressu.
Vinniru quattru medici accimati
Di lu neonatu a fari esperienza,

come s'usa ora magari a credenza,
così ex abrupto entrano senza grazia
e senza manco l'antico *deograzia*.

Entrano e come corvi penzolano
dov'è un ciucazzo morto a pancia all'aria;
così si mollarono: ciarlano
fra loro. Poi: – Il feto – con grande aria;
allora la serva in fretta in fretta
sentì feto, e gli prende la seggetta.

In verità non è gran meraviglia,
se nel sentire feto quella si sbaglia,
inarcando però le nere ciglia,
trattano la serva da canaglia,
quella però diceva: «Il dottor Santaro
per prima cosa chiedeva il cantaro.»

– Silete, tantum sufficit, il feto,
– Idest il neonato si domanda. –
«Presto, signore, si stia quieto,
avrà voscenza ciò che comanda.»
Va in cucina, ed un uovo trapassato
porta, che per la sgravata è preparato.

Qua il dottore che sapeva il greco
cominciò: – Catachipa catacana
– Diatriat, 'mpirpereon mamecu
– Chilion, chitipos, cataputtana... –
Cosa ci fu allora a st'ultima parola!
Cosa non fece la figlia di Cola!

Un dottore però ch'era spagnolo
– Vostè la lasci stare sta miadas,
– I muccio vedremo il figliolo,
– Ni l'onor di ccia tops sia macchiadas. –
Così quella torna in sè e si placa,

Vinniru dda senz'esserì chiamati
Com'ora si usa macari a cridenza,
Cussì ex abrupto entranu senza grazia,
E senza mancu l'anticu *dorazia*.

Trasinu, e comu corva pinnulianu
Unn'è un sciccazzu mortu a panz'all'aria;
Cussì si calumaru: ciuciulianu
Ntra d'iddi. Poi: – Lu fetu, – cu grann'aria;
Allura la criata 'nfretta 'nfretta,
'Ntisi fetu, e ci pigghia la silletta.

In verità nun è gran maravigghia,
Si 'nsentiri lu fetu chidda sbagghia,
'Nnarcannu però li niuri gigghia,
Trattanu dda criata da canagghia,
Chidda però dicia: «Lu duttur Sàntaru
«Primu chi dumannava era lu cantaru.»

– Silete, tantum sufficit, lu fetu,
– Idest lu neonatu si dumanna. –
«Lestu, signurì, si staia cuetu,
«Avrà voscenza chiddu chi cumanna.»
Trasi 'ncucina, ed un ovu annunnatu
Porta, chi pri la fita è preparatu.

Ccà lu dutturi chi sapia lu greco,
Cuminciau: – Catachipa catacana
– Diatriat, 'mpirpereon mamecu
– Chilion, chitipos, cataputtana... –
Chi cci fu allura a st'ultima parola!
Chi potti fari la figghia di Cola!

Un dutturi però ch'era spagnuolu
– Vostè la lassi stare sta miadas,
– I muccio vederimmu lu figliuolu,
– Ni l'onor di ccia tops sia macchiadas. –

e tutti e quattro s'accostano alla culla.

Esaminano,
consigliano,
lo girano,
lo rigirano.

Il primo già inventore dello stibio,
disse: «Sebbene è d'umano connubio,
che questo fosse un animale anfibio,
cari colleghi, non si mette in dubbio.
Leggete certi passi in Polibio,
capite sexto de mari Marrobio,
vedete entro l'attrito del fango
come nascono animali senza sangue.»

Esaminano,
consigliano,
lo girano,
lo rigirano.

L'altro disse: «Benché non è impennato,
ha della natura dell'uccello.»

Ma quando lo girò dall'altro lato
s'accorge allora ch'ha le naticelle.
«Scusate... mi credevo... mi sono sbagliato.
Sta borsa, disse, dei coglionelli
per gozzo a prima vista avevo scambiato.
Scusate che l'errore fu già solo
che per la testa ho preso il culo.»

Esaminano,
consigliano,
lo girano,
lo rigirano.

«Non sto affatto con l'ornitologo,
dice il terzo «l'animale è mammifero.

Cussì ritorna in sè chidda e si placa,
E tutti quattru accostanu a la naca.

Esaminanu,
Cunsigghianu,
Lu votanu,
Lu sbotanu.

Lu primu, già inventuri di lu stibiu,
Dissi: «Sebbeni è di umanu connubiu,
«Chi chistu fussi un animali anfibiu,
«Cari collegghi, nun si metti in dubiu.
«Liggiti a certi passi 'ntra Polibiu,
«Capite sexto de mari Marrubiu,
«Viditi 'ntra l'attritu di lu fangu
«Comu nascinu armali senza sangu.»

Esaminanu,
Cunsigghianu,
Lu votanu,
Lu sbotanu.

L'autru dissì: «Sebbeni 'unn'è 'mpinnatu
«Avi di la natura di l'oceddi»
Ma quannu lu vutau di l'autru latu
S'adduna allura ch'avi naticheddi.
«Scusati... mi cridia... mi su ingannatu,
«Ssa vurza, dissì, di li ciuriteddi
«Pri vozza a prima vista avia scanciatu,
«Scusati chi l'erruri fu già sulu
«Chi pri la testa pigghiavi lu culu.»

Esaminanu,
Cunsigghianu,
Lu votanu,
Lu sbotanu.

«Nun staju affattu cu l'ornotologicu,

Mi pare che sia un mostro mitologico
e di saccubi, ed incubi, e lucifero.»
Espose qualche caso teologico,
e il fetore di zolfo pestifero
fa rimarcare; e il povero Paolo
fu preso per stronzo di diavolo.

Esaminano,
consigliano,
lo girano,
lo rigirano.

Ma l'ultimo tirando a pari e dispari,
si mordeva il labbrone floscio:
«Mi pare... se non sbaglio, sia viviparo.»
Ma poi grida contento: «Agnosci! Agnosci!»
E senza alcun dubbio decise ch'è oviparo
quando gli guardò in mezzo alle cosce,
e in tono magistrale fa la prova
che da uova non nascono che uova.

Qui si sentì una voce dall'angolo
Che andate girando, dottorazzi!
Che oviparo e viviparo, che cazzi!
Non lo vedete ch'è minchia d'uomo?

Dici lu terzu «l'armali è mammiferu.
«Mi pari chi sia un mostro mitologicu,
«E di saccubi, ed incubi, e luciferu.»
Esposi qualchi casu teologicu,
E lu fetu di surfaru pestiferu
Fa rimarcari; e lu poviru Paulu
Fu pigghiatu pi strunzu di diavulu.

Esaminanu,
Cunsigghianu,
Lu votanu,
Lu sbotanu.

Ma l'ultimu, jucannu a pari e ziparu,
Si muzzicava li labbrazza frosci:
«Mi pari... si nun sbagghiù, sia viviparu,
Ma poi grida cuntenti: «Agnosci! agnosci!»
E absque ullo dubio decisi ch'è oviparu,
Quannu chi ci guardau mmezzu li cosci,
E in tono magistrali fa la prova,
Chi di l'ova nun nascinu chi ova.

Ccà si 'ntisi 'na vuci da 'na gnuni:
Chi ghiti firriannu dutturazzi!
Chi oviparu e viviparu, chi cazzi!
Nun lu viditi ch'è l'omu minchiuni?

I DUE PUTTANIERI AL SEPARARSI

OSSIA

GIANNACCIO E IL GIUDICE SIMONELLI
CON IL NASO FRADICIO

Giann. «Tu piangi, Simone! tu che distrutto
mirasti il naso tuo con ciglio asciutto.»

Sonetto

Sim. Piango, e piange con me il *cassaretto*
con le sue verginelle a pianto rotto;
parte il padre che ci ha protetto,
chi ci difende più? perdemmo tutto.

Chi d'ora innanzi avrà di noi rispetto?
C'è chi dice: per me mai più fotto;
vedovo resterà il nostro letto,
o giorno fottutissimo di lutto!

Stanno i ruffiani ingramagliati,
e stonati, freddi, attristiti,
vanno piagnucolando per le strade.

Piange dei puttanieri l'umana famiglia,
fottuti e fottitori sono spariti...
E s'io piango ti fai meraviglia?...

LI DUI PUTTANERI A LU DIVIDIRSI

O SIA

JANNAZZU E LU JUDICI SIMUNELLU

CU LU NASU FRADICIU

Jann. «Tu piangi, Simone! tu che distrutto
Mirasti il naso tuo con ciglio asciutto.»

Sonettu

Sim. Chianciu, e chianci cu mia lu *cassarettu*
Cu li soi virgineddi a chiantu ruttu;
Parti lu patri chi nn'avìa protettu,
Cui nni difenni cchiù? persimu tuttu.

Cui d'ora 'nnanti n'avirrà rispettu?
C'è cui dici: pri mia mai cchiù nun futtu;
Viduvu ristirà lu nostru lettu,
O jornu ffuttutissimu di luttu!

Stannu li ruffiani aggramagghiati,
E allapatizzi, friddi, arripudduti,
Vannu picchiuliannu strati strati.

Chianci l'umana futtenti famigghia,
Futtuti e futtituri su sparuti...
E si eu chianciu ti fai maravigghia?...

LA MORTE DELLA BADESSA

Sonetto

Facendo crepa e scatta al minchione,
se ne volò in Cielo la sposa di Dio;
davanti al gran trono ginocchione
la fica sana tutta lieta offerse.

Ma un angelaccio, ch'era marpione,
a provare la cosa il dito entrava,
e quella rossa di vergogna a ragione,
stretta in un pugno tutta si raccolse.

Il diavolo però se ne rideva
faccia a faccia le faceva il peto;
gli imbrogli di quell'anima li sapeva.

E non rideva a torto la bestia fottuta,
che cazzo ci provava con il dito?...
se di dito è fottuta e strafottuta.

LA MORTI DI LA BATISSA

Sonettu

Facennu scatta scatta a lu minchiuni,
Si nni ju 'n Celu la spusa di Diu;
Davanti lu gran tronu addinucchiuni
Lu sticchiu sanu tutta leta offriu.

Ma un anciulazzu, ch'era marpiuni,
Lu jditu a pruvarlu ci trasiu,
Ed idda affruntatizza cu ragiuni,
Strincennusi 'ntra un pugnu si cughiu.

Lu diavulu però si nni ridia,
Di facci e facci ci facia lu piditu;
Li 'mbrogghi di dd'armuzza li sapia.

E 'un ridia a tortu la bestia ffuttuta,
Chi cazzu ci pruvava cu lu jditu?..
Di jditu è futtuta, e strafuttuta.

LA MENATA

Sonetto

Quando l'animale che sta fra le cosce
rabbioso, infoiato imbestialisce,
alla vista di scialli, mantelli, o veli
un rimedio ecco che l'ammansisce.

Senza puttana che apra le cosce,
senza bardassa di natiche lisce,
le sole mani che non fossero flosce,
fanno l'effetto finchè non stordisce.

Afferrandogli un poco le ganasce
cominciamo da prima mosci mosci,
poi dalli dalli gli vengono le fitte.

Non ci son liti, non si fan rumori,
con un sega sega, figli di bagasce,
lo vedrete che si sborra a getti.

LA MINATA

Sonettu

Quannu l'armalu di 'mmezzu li cosci
'Ngniratu, 'nfuriatu nnormalisci,
Vidennu scialli, mantillini, o frosci
Un rimediu eccu ca chi l'ammanzisci.

Senza chi nudda bagascia si scosci,
Senza bardascia di natichi lisci,
Li sulì manu chi 'un fussinu flosci,
Fannu l'effettu fina chi sturdisci.

Affirrannuci anticchia li ganasci
Cuminciamu da prima musci musci,
Poi dalli dalli ci vennu l'arbasci.

Nun ci sù liti, nun si fannu scrusci,
C'un mina mina figghi di bagasci,
Lu vidiriti chi si lanza a frusci.

AI DECURIONI

Sonetto

Strade, teatri, orologi, campane,
Lazzaretti, casini, campisanti,
licei, scuole normali, lancasteriane,
sono di una città i grandi vanti.

E serragli, e mulini, e nuove piazze,
quadri, libri, e statue di gran regnanti...
Ma cosa sono?... se non pensiamo alle puttane,
se non fabbrichiamo quei luoghi santi?

Svegliatevi o gran decurioni,
non mostratevi d'essere senza cazzo,
ma piuttosto che avete i coglioni.

Fate un luogo in Sicilia solo,
dove chiavando in comodo giaciglio
il cazzo scialerebbe in fica e culo.

A LI DECURIUNI

Sonettu

Strati, teatri, orologi, campani,
Lazzaretti, Casini, Campi santi,
Licei, scoli normali, lancastriani,
Sunnu di 'na citati li gran vanti.
E sirragghi, e mulini, e novi chiani,
Quatri, libra, e gran statui di rignanti...
Ma chi su?... si 'un pinsamu a li puttani,
Si 'un fabbricamu chiddi lochi santi?
Rispigghiativi, o gran decuriuna,
Nun mustrati chi siti senza cazzu,
Ma cchiù tostu ch'aviti li cugghiuna.
Faciti un locu 'nta Sicilia sulu,
Unni futtennu in comudu pagghiazzu
Lu cazzu scialirria 'nta sticchiu e culu.

IL FOTTERE A VOLO

A Rosetta

Rosetta, se ancora dura sto martirio,
ci lascio l'anima, ci rimetto le cuoia,
sta fiamma che mi porta al delirio
mi trascina di certo al mortorio,
sto fottere rubato è un martirio,
che non si sconta manco in purgatorio.
O fato fottutissimo contrario!
A volo ti devo fottere nell'aria!
Fotte a volo il passero e il gallo;
Fotte a volo il merlo e il cardello;
ma lo vedi come fotte il cavallo,
che un'ora vi si strica, beato lui!
Se nella fregna non ci fai il callo,
se non ti arriva fino alle giunture,
se non te lo scortico tutto e non lo spello,
che gusto ne avrà il tuo fichino?

LU FUTTIRI A VOLU

A Rusidda

Rusidda, si cchiù dura stu martiriu,
Ci lassu l'arma, ci appizzu lu coriu.
Sta ciamma chi mi porta a lu deliriu,
Mi strascina pi certu a lu martoriu,
Stu futtiri arrubbatu è ddu martiriu,
Chi nun si prova mancu in purgatoriu,
O fatu ffuttutissimu cuntrariu!
A volu t'haiu a futtiri 'ntra l'ariu!
Futti a volu lu passaru, e lu gaddu;
Futti a volu lu merru, e lu cardiddu;
Ma vidi comu futti lu cavaddu,
Chi un'ura si ci strica miatiddu!
Si 'nta lu sticchiu nun ci fai lu caddu,
Si nun t'arriva 'ntra l'ossu pizziddu,
Si 'un ti lu scorciu tuttu, e 'un ti lu speddu,
Chi gustu ci avirà ssu sticchiareddu?

OTTAVE

Mi sento stringere forte il cuore:
una mano nera mi pesa sul petto:
e una voce lamentosa, muori,
mi grida dalla fossa, ecco t'aspetto.
Questi spassi, grandezze, tesori
da qui ad un attimo! non hanno effetto,
e in questo abisso eterno del niente,
niente sarai tu eternamente.

Sciala, mentre ne hai, sciala sto cuore,
finchè ti sbatte ancora dentro il petto;
se sperì altri piaceri, quando muori,
guarda me, come invano li aspetto?
Godi dunque questi spassi e tesori,
mentre ne puoi gustare l'effetto,
godili tutti, non lasciare niente,
se li lasci, li lasci eternamente.

Fottiamo dunque con tutto il cuore,
stringiti, Lidda mia, petto con petto.
Non è più morte se così si muore;

Mi sentu forti strinciri lu cori:

'Na manu niura s'aggrava a lu pettu:
Ed una vuci lamintusa, mori,
Chi grida da dda fossa, eccu ti aspettu.
Ssi spassi, ssi grannizzi, ssi tesori
Da cà a un atomu! 'un hannu nuddu effettu,
E 'ntra st'abissu eternu di lu nenti,
Nenti sarrai tu puru eternamenti.

Sciala, mentri chi nn'hai, sciala ssu cori,
Mentri chi ancora sbatti 'ntra lu pettu;
Si sperì autri piaciri, quannu mori,
Guarda a mia, comu ammatula l'aspettu?
Godì dunca ssi spassi, e ssi tesori,
Mentri chi puoi gustarni di l'effettu,
Godìli tutti, 'unni lassari nenti,
Si li lassì, li lassì eternamenti.

Futtemu dunca cu tuttu lu cori,
Strinciti, Lidda mia, pettu cu pettu.
'Unn'è cchiù morti si accussì si mori;

così la voglio, la bramo, l'aspetto.
Sono le tue bellezze i miei tesori!
Dei miei piaceri causa ed effetto,
se moriremo fottendo, non è più niente
morte, ma fotteremo eternamente.

Cussì la vogghiu, la disiù, l'aspettu.
Su ssi biddizzi toi li mei tesori!
Di li piaciri mei causa ed effettu,
Si muremu futtennu, 'unn'è chiu nenti
Morti, ma futtiremu eternamenti.

ALLA BARONESSA FESSACARA

Epigramma

La Signora Baronessa
vendeva cara la sua fessa;
perciò detta fu l'avara
Baronessa fessa cara.

A LA BARUNISSA FISSACARA

Epigramma

La Signura Barunissa
Vinnia cara la sò fissa;
Perciò ditta fu l'avara
Barunissa fissa cara.

L'INGLESE

OSSIA

LA METEMPSICOSI

Son già sonati quarantaquattr'anni
la scala che salii presto si scende;
s'accosta la vecchiaia e i malanni
e la morte mi grida: videntene.
Le Bacicie?... le Licie?... le Giovanne?..
Addio culi, addio fische, e addio seni.
Però un pensiero mi fa il cuore grande
che te ne importa un cazzo! fottetene.
Se rinasco, chissà, nasco stallone?
E sarò di fottere più licco
con quei gran coglioni penzoloni.
E chi lo sa se rinasco becco?
E chi lo sa se rinasco micco?
Però per minchia, mi contento mulo.

LU 'NGLISI

O SIA

LA METEMPSICOSI

Su già sunati quarantaquattr'anni
La scala ch'acchianai prestu si scinni;
S'accosta la vicchizza e li malanni
E la morti mi grida venitinni:
Li Bacici?... li Lici?... li Giovanni?...
Addiu culi, addiu sticchi, ed addiu minni...
Però un pinseri mi fa cori granni,
Chi ti nni 'mporta un cazzu! futtitinni.
Si rinasciu, cusà nasciu stadduni?
E sarogghiu di futtiri cchiù liccu
Cu ddi gran cugghiunazza appinnuluni.
E cui lu sapi si rinasciu beccu?
E cu lu sapi si rinasciu miccu?
Però pi minchia, mi cuntentu sceccu.

AI GENI DELLA NATURA

Liberi amici Geni,
puttane generose
delle anime sensibili
simpatiche, amorose,
tra nuovi paradisi
lasciatemi sfogare,
vengo la vostra gloria
di canti a coronare.
E mentre l'estro s'eccita
allo sfogo degli inni,
uno sfogo concedetemi
tra fiche, culi, e zinne.
In questo luogo pio
delle incarnazioni
la mente si concentra
in contemplazione.
Le fiche che lampeggiano.
i culi che si rizzano,
i cazzi che s'ingrossano,
i coglioni che s'arricciano.

A LI GENJ DI LA NATURA

Liberi amici Genj,
Puttani generusi
Di l'animi sensibili
Simpatichi, amurusi,
mmezzu sti novi esperidi
Lassatimi sfogari,
Vegnu la vostra gloria
Di canti a curunari.
E mentri l'estru s'eccita
A lu sfogu di l'inni,
Un sfogu cunciditimi
Ntra sticchi, culi, e minni.
'Ntra stu locu piissimu
Di l'incarnazioni
La menti concentrannusi
In contemplazioni.
Li sticchi chi lampianu,
Li culi chi si rizzanu
Li cazzi chi gargianu,
Li cughhiuna ch'arrizzanu,

Tutti festanti esultano,
e cantano quel Dio,
che nell'immenso fottere
sto mondo concepì.
Beati noi che sappiamo
questi arcani concepire,
vivendo sempre in estasi
tra un mare di piaceri.
Oh sorte! o beatissimo
in questo mondo corrotto
beato, chi con filosofia
può dire: me ne fotto.
Beati! Beatissimi!
Beate voi, Puttane,
d'ogni umana delizia
dolcissime fontane.
Per voi si sgola invano
il bacchettone afflitto,
che un gusto innocentissimo
condanna per delitto.
Sopra quell'animelle
libere vi levate,
della natura provvida
i diritti conservate.
Il freddo fanatismo
lasciatelo parlare,
e la fottuta invidia
lasciatela sfogare.
Beato, beatissimo
il generoso conno,
che prodigo di grazie
felicità il mondo!

Tutti fistanti esultanu,
E cantanu ddu Diu,
Chi 'ntra lu futtisteriu
Stu munnu concepiu.
Biati nui chi sappimu
St'arcani concepìri,
Campannu sempri in estasi
'Ntra un mari di piaciri.
Oh sorti! o beatissimu
'Ntra stu munnu curruttu
Beatu, cui filosofu
Po diri: mi nni futtu.
Beati! Beatissimi!
Beati vui, Puttani,
D'ogni umana delizia
Ducissimi funtani.
Pri vui si sgargia ammatula
Ssu bacchittuni afflittu,
Chi un gustu 'nnuccintissimu
Accusa pi delittu.
Supra di ss'almi picciuli
Liberi vi elevati,
Di la natura provvida
Li dritti conservati.
Lu friddu fanatisimu
Lassati chi sparlassi,
E la ffuttuta invidia
Lassati chi sfogassi.
Beatu, beatissimu
Stu generusu cunnu,
Chi prodigu di grazj
Felicita lu munnu!

Tra tante lastime
di un crudele amore,
la fica è refrigerio
a un velenoso ardore.
Pene, travagli, spasimi,
si impegnano tesori;
alla fine che otteneste?...
una fica senza cuore.
Nome odioso, orribile,
matrimonio tiranno!
Di pentimenti inutili,
causa d'eterno affanno.
Giogo terribilissimo!...
Legato in eterno ad una?...
Idea strafottutissima,
che agghiaccia i coglioni!
Felici che spezzaste
quest'orribile catena,
pure di questo fottere
l'origine divina.
È bella perché varia
nell'opere sua natura...
Perché privarne gli uomini?...
Legge tiranna, e dura!
La furia fottutissima,
quella velenosa arpia
il cuore non vi strazia
la fredda Gelosia?
Quale non infame adultero
prepara a voi cimento!
Quali insidie non vi trama
il vile tradimento?

Mmezzu di tanti lastimi
 Di ddu crudili amuri,
 Ssu cunnu è refrigeriu
 A un vilinusu arduri.
 Peni, travagghi, spasimi,
 Si 'mpignanu tesori;
 In fini chi ottinistivu?...
 Un cunnu senza cori.
 Nomu odiusu, orribili,
 Matrimoniu tirannu!
 Di pentimenti inutili,
 Causa di eternu affannu.
 Jugu terribilissimu!...
 Sempri in eternu ad una?...
 Idea strafuttutissima,
 Chi agghiazza li cugghiuna!
 Felici chi spizzastivu
 Ss'orribili catina,
 Comprisa di stu futtiri
 L'origini divina.
 S'è bedda pirchè è varia
 'Nta l'opri soi natura...
 Pirchè privarni l'omini?...
 Liggi tiranna, e dura!
 Dda furia ffuttutissima,
 Dda vilinusa arpia
 Lu cori 'un vi martiria
 La fridda Gilusia?
 Quali un infami adulteru
 Preparavi cimentu!
 Quali un vi trama insidj
 Lu vili tradimentu?

In un letto libero a tutti
là solo ogni odio tace,
tacciono i dissidi...
Letto di gioia e pace!
Ma già, grazie a questo secolo
compreso è il mistero;
tornano gli antichi tempi
di un puro fottisterio.
Già le Puttane Sicule
novelle Taidi e Frini,
le ingenue grazie esprimono
di vezzi sopraffini.
E già nuovi filosofi
affrontano viaggi
dell'Ericina Venere
alle beate spiagge.
E si sperano rinnovate
forse le antiche prove,
e vedremo sorgere
e templi, e città nuove.
Coraggio, anime libere!
Anime generose!
Corone eterne aspettano
queste fiche gloriose.
Salute dei Popoli,
forse l'età ventura
vi adorerà benefici
Geni della Natura.
Mentre il Pregiudizio
si squaglia come cera, e muore;
delizia dei Popoli
fottete a scialacore.

'Ntra un lettu a tutti liberu
Dda sulu ogni odiu taci,
Tacinu li dissidj...
Lettu di gioja e paci!
Ma già, grazî a stu seculu,
Comprisu è lu misteriu;
L'antichi tempi tornanu
Di un puru futtisteriu.
Già li Puttani Siculi
Novelli Taidi e Frini,
L'ingenui grazj espriminu
Di vezzi suprafini.
E già novi filosofi
Affruntanu viaggi
Di l'Ericina Veneri
A li beati spiaggi.
E rinuvati speransi
Forsi l'antichi provi,
E vidirremu surgiri
E tempj, e città novi.
Curaggiu, animi liberi!
Animi generusi!
Curuni eterni aspettanu
Ssi sticchi gloriusi.
Saluti di li Populi,
Forsi l'età vintura
Vi adurirà benefici
Genj di la Natura.
Mentri lu Pregiudiziu
Squagghia a suppilù, e mori;
Delizia di li Populi,
Futtiti a scialacori.

IL VINO E LA FICA

A Vannicchia mia

La fica ed il vino
ci portano a morte...
Ma cazzo! non è sorte
una morte così?
Gira, vota e rigira
che sei a sto mondo?
Se non hai vino e conno,
il resto che sei?
Sei anima dannata
nata e cresciuta,
sta vita fottuta
che cazzo? che è?
Nasciamo piangendo:
piangendo campiamo:
che cazzo aspettiamo?...
Di sta vita che c'è?
Se almeno m'impacchio,
non sento più lagna:
stantuffo in una fregna,
non so dove sto.
Perché per eterno

LU VINU E LU STICCHIU

A Vannicchia mia

Lu sticchiu e lu vinu
Chi porta a la morti...
Ma cazzu! unn'è sorti
Na morti accussi?
Firria, vota, e gira
Chi s'è nta stu munnu?
Si 'unn'hai vinu e cunnu,
Lu restu chi s'è?
S'è un'arma dannata
Nasciuta e crisciuta,
Sta vita ffuttuta
Chi cazzu? chi è?
Nascemu chiancennu:
Chiancennu campamu:
Chi cazzu aspittamu?...
Sta vita?... a chi c'è?
Si almenu mi 'mpacchiu,
Nun sentu cchiù picchiu:
Mpapomiu nta un sticchiu,
Nun sacciu unni su.
Pirchè pi n'eternu

sto gusto non dura?
Morendo in dolciura
sta morte c'è più?...
Viviamo, Vannicchia,
fottiamo, Vannicchia,
se morte ci adocchia
ci trova così?...
Che trova?... sto cazzo.
Impacchiati, abbrazzati
in dolciura accoppiati...
Ci sono?... Ci sei?...

Stu gustu 'un ni dura?
Murennu 'nduciura
Sta morti c'è cchiù?...
Vivemu, Vannicchia,
Futtemu, Vannicchia,
Si morti n'acchicchia
Ni trova accusi?...
Chi trova?... stu cazzu.
'Mpacchiati, abbrazzati
'Nduciura 'ncucchiati...
Ci sugnu?... ci sì?...

ALOISI DALLA BACICIA

Giunto Aloisi dalla Frine Sicula,
mette le mani dentro le brache e munge:
poi con una riverenza assai ridicola
le dice: o bella donna sine macula,
ecco questo cuore punto d'ortica,
ecco sta faccia come cerasola,
vorrei fare con lei una sgroppata
vorrei chiavarla per dirla vernacola.
Mi dice amore... e dai, la nappa sbracala.
Fica d'amore... e oh beati oculo
quae te viderunt!... dai... che fai?... montala.
Sta minchia quanto un'asta di specola
spero arrivare all'una e all'altra sponda
incarcagliela per omnia secula.

ALOISI A LA BACICIA

Juntu Aloisi da la Frini Sicula,
Metti li manu ntra li vrachi e jacula:
Poi cu na riverenza assai ridicula
Ci dici: o bella donna sine macula,
Eccu stu cori punciutu d'ardicula,
Eccu sta facci comu na'mbriacula,
Vurria fari con Lei bacula-nsicula,
Vurria chiavarla, pi dirla vernacula.
Mi dici amuri... e dà, ssa nnappa sbracala,
Sticchiu d'amuri... ed oh beati ocula
Quae te viderunt!... dà... chi fai?... carvacala.
Sta minchia quantu n'asta di na specula
Speru arrivata all'una e l'altra cocula
'Ncarcariccilla per omnia secula.

I COGLIONI

È da taluni ferma opinione
da altri si crede idea chimerica
se i coglioni entrano nell'azione
dentro la fregna che non è sferica.
Ecco propongo a Lei la questione,
a Lei poeta con tanto di chierica.
Figlio, mi metti in apprensione,
la questione, o figlio, è climaterica.
Per me riguardo a fisica non m'addentro;
ma per l'esperienza di tanti anni
i coglioni non entravano in tempo antico.
Ora però sia fica stretta o grande
sfondano magari l'ombelico:
ora un coglione entra dappertutto.

LI CUGGHIUNA

C'è da taluni ferma opinioni
Da taluni si cridi idea chimerica
Se i coglioni entran mai nell'azioni
Dintra la fissa, nun essennu sferica.
Eccu propongu a Lei la quistioni,
A Lei Poeta cu tanta di cherica.
Figliu, mi metti in costernazioni,
La quistioni, o figliu, è climaterica.
Per me riguardu a fisica 'un m'intricu;
Ma pi l'esperienza di tanti anni
Li cugghiuna 'un trasianu 'ntempu anticu.
Ora però sia sticchiu nicu o granni
Sfunnuranu macari lu biddicu:
Ora un cugghiuni trasi a tutti banni.

IL CACTUS DELLA BARONESSA

Una Baronessa amante di botanica
tra esotiche ed indigene piantine,
ottenne dallo stretto della manica
un cactus che nutre tra le prime.
Pure, benché sta terra sia vulcanica
e l'aiutasse a forza di concime,
si nutre uno scorzone nella manica:
il cactus più s'aggricciava le cime.
La Baronessa che n'era gelosa
per quella forma a tocchi di salsiccia,
e più le piaceva perché spinosa:
O cazzo, perché non cresce?... e che cos'è?
Per Dio non è credibile! che stizza!
Né davanti, né dietro mi riesce.

LU CACTUS DI LA BARUNISSA

Na Barunissa amanti di bottanica,
Tra esotici ed indigeni chiantimi,
Ottinni da lu strittu di la manica
Un cactus chi nutrica ntra li primi.
Puru, benchì sta terra sia vulcanica
E l'aiutassi a forza di concimi,
Si nutri un scursuni ntra la manica:
Lu cactus cchiù arrunchiavasi li cimi.
La Barunissa chi nn'era gilusa
Pi dda so forma a tocchi di sosizza,
E cchiù chi ci piacìa pirchè spinusa:
O cazzu, pirchè 'un crisci?... e chi cos'è?
Per Diu nun'è credibili! chi stizza!
Nun mi va né davanti, né darrè.

IL CACTUS DELLA 2^a BARONESSA

Botanica un'altra Baronessa,
con un altro cactus si diverte e spassa,
innamorata di quella forma stessa,
guarda quei tocchi e l'anima ci lassa.
Frattanto per come s'era promessa
il cactus in mano le cresce e ingrassa,
pareva della santa terra promessa,
e lei se ne sciala, e se ne spacchia.
Gran potenza di Dio che cos'è,
che sta pianta va avanti, e quello è moscio,
e non va né davanti né didietro?
La prima, vecchia, che s'attilla e liscia,
il suo con l'acqua di lavanda inaffia,
questa giovane e spacchiosa, ci piscia.

LU CACTUS DI LA 2^a BARUNISSA

Buttanica anchi nautra Barunissa,
Cu nautru cactus si diverti e spassa,
Innamurata di dda forma stissa,
Guarda ddi tocchi, e l'anima ci lassa.
Frat tantu comu s'era compromissa
Lu cactus mmanu ci crisci e ci ngrassa,
Di la santa paria terra promissa,
Ed idda si nni sciala, e si nni scassa.
Gran potenza di Diu chi cos'è,
Chi sta pianta va avanti, e chidda è muscia,
E nun va né davanti né darrè?
La prima, vecchia, chi s'alliffa e alliscia,
Lu so cu l'acqui di lavanni arruscia,
Chista giuvina e bacchiara, ci piscia.

Note

LA META A LU STICCHIU

Alla fine del poemetto in una nota in corsivo stesa da chi curò l'edizione del 1900 si legge: «Questa satira fu scritta in occasione che il Consiglio Amministrativo della città impose sconsigliatamente la meta a tutti i commestibili, imposizione contraria ad ogni buona regola di pubblica economia».

ott. 1 v. 2 unzi: once. Nell'antico sistema monetario l'oncia, che era d'argento (le monete di 5 e 10 once erano d'oro), valeva 30 tari, un tari 20 grani e un grano 6 piccioli o denari; un carlino 10 grani. v. 6 meta: calmiera. «Fissò la meta del grano al prezzo che sarebbe stato il giusto» (Manzoni: *P.S.*, c. XII). - ott. 3 v. 3 raisi: parola di origine araba. «Termine dei pescatori, nome del direttore della fabbricazione delle tonnare e della pesca del tonno. E comunemente di tutti i possessori di barche pescherecce» (V. Mortillaro: *N. Dizionario sicil. ital.*, Palermo, Lao, 1776 alla voce. Sarà indicato con M.) - v. 6 jna o jina: avena. Santu di jna: santo di paglia. Vale per esclamazione o bestemmia - v. 8 trantulina: «tremito, intirizzamento» (Traina: *Vocabol. sicil. ital.*, Palermo, Sore, 1974. Sarà indicato con T.). - ott. 4 v. 4 'ossia e vossia: forma contratta di vossignoria, vostra signoria. - ott. 6 v. 7 meta, quod scripsi scripsi: meta, ciò che ho scritto ho scritto. Si sottolinea la testardaggine e la protervia degli amministratori che non recedono mai dalle decisioni prese anche se sbagliate. L'uso del latino «maccheronico» qui e altrove rafforza l'ironia. Parlare e fare citazioni in latino serve non solo a confondere gli «illetterati», ma a stabilire anche differenza e distinzione sociale, oltre che ad elevare il prestigio dell'autorità e del potere. In un latino assai modificato e codificato si stendevano gli atti notarili. - ott. 12 v. 1 capuretina: «Quella bestia che mena seco il mulattiere per uso personale, e alla quale si legano le altre in fila. Intendesi pure per lo stesso mulattiere. E per traslato chi fa capo e precede gli altri: Primaio, Maggiorente» (M). - ott. v. 15 scicchignacchi «voce straniera per indicare una specie di velo a reticella» (T). - ott. 21 v. 8 misseri: «deriva dalla parola messere titolo di maggioranza» (M) o lo stesso che minnali: «materiale, semplice, sciocco» (M). Si dice ancora: misseri e strunzu, sciocco e stronzo. - ott. 24 v. 2 cunnò: «sacchetto

di pelle leggerissima che si usa nel congiungimento con donne malsane» (T). - ott. 25 v. 8 S. Gniachinu: si tratta senza dubbio del barone Riccio di S. Gioacchino, Intendente della Provincia di Trapani dal 1821 al 1825. Il poemetto fu composto in quell'arco di tempo.

A LA BACICIA

v. 4 *cicia*: forma vezzeggiativa e bambinesca di *minchia*, *pene*. - v. 49 *allicca-ciauri*: letteralmente quelli che adescano con profumi; imbellettati, azzimati.

LU TRIUNFU

v. 6 *pizza*: «In modo basso è sinonimo di *coso* per membro virile» (M). v. 9 *accimati*: «che primeggiano» (M). - v. 12 *tomu*: «detto di uomo astuto, ma riservato; sornione» (T). - v. 20 *turri detta di Lignì*: fu fatta costruire dal vicerè principe di Lignè, da cui prese nome, a seguito della rivolta trapanese del 1673, perché «servisse insieme alla difesa di essa (città) e fosse un freno al popolo per non più rivoltarsi» (G. E. Di Blasi: *Stor. cron. dei Vicerè*, Ed. Reg. Sicil., Palermo, 1974, VIII p. 252. vv. 131 e 132 in nomine domini... peccamini: troviamo la 2ª plurale invece della 1ª *peccamur*, abbiamo peccato, sia per esigenza di rima, sia, e soprattutto come il famoso *latinorum* di Renzo dei Promessi Sposi, per un latino deformato dal popolo e con il sapore dello scherzo e dello scherno. - vv. 138-140 chi all'ura di pagari sta scusa era 'na calia 'nnavianu tridinari: perché all'ora di pagare questa scusa era una calia, non avevano tre denari. Il significato è chiaro: il pentimento era una banale scusa mancando del proposito. Calia: ceci abbrustoliti; si dice per cose di poco o di nessun conto; bagatella. Tridinari: la più piccola moneta di rame del valore di mezzo grano. 'Nnavianu: non avevano; nel testo: 'nnaviamu: non avevamo. - vv. 146 'ngramazza: «mittirisi 'ngramazza: mettersi in sussiego» (T). - vv. 170-172 ed ogni tantu chi l'attapancia chidda chi 'un voli si la va ccancia: si può intendere o che il poeta tutte le volte che la mette sotto se la sbatte, malgrado il rifiuto della donna, oppure le volte che la mette sotto, lei, che non vuole, cambia parere, cioè si fa sbattere. - v. 251 presto a so cunnu: conno, fica, trattandosi di un falso rito di esorcizzazione della donna, che si finge indiolata. Il testo ha nunnu: nonno, ma non ha senso. Così al verso 243 leggiamo: si al posto di vi del testo.

LU PUETA 'MBRIACU

v. 10 'ngriciatu: «arricchito» (M); «cotto» (T). Allapatizzu: «mezzo ubriaco» (T). - v. 26 *cattighiusa* o *gattighiusa*: da *cattighiari*, «solleticare, dileticare» (M). *Artetica*: «aviri l'artetica, essere in frugolo» (M). v. 38 'nchiuduturi: «lupanare, bordello» (M). - v. 52 *attolite portas*: abbattete le porte, aprite. - v. 104 *cci succedi 'na 'mbrogghia* chi la cunta: pensiamo che il senso sia questo: gli succede, gli capita un imbroglio, una confusione a chi si mette a raccontare la cosa. - v. 238 *squinci e linci*: deformazione di *qui e li*. «Dicesi del parlare ricercato e affettato, imitando la favella toscana» (M). - v. 251 *cuvia*: più usato *mazzacuvia*, «donna cupa, insensibile» (T). Nel testo *dunia*, ma non sappiamo cosa significhi. - v. 398 *sburdiannu*: da *sburdiari*, più usato *burdiari*: (T. e M.) e in senso figurato

barcamenare, tentennare. «L'andar piegando ora da una parte ora dall'altra come fanno gli ubriachi: barcollare» (T). - v. 409 vappia livatu d'aria: fa il guappo, lo smargiasso, preso da boria. Ai tempi del Calvino non erano ancora entrati nell'uso i termini mafia, mafioso.

LU FUTTITURI FILOSOFU

v. 37 cazzia: «voce bassa; trastullarsi. Ha senso osceno» (T). - v. 48 burò «studio, scrittoio» (M). - v. 92 'nfanfara: «che sovrasta gli altri nel suo genere di merito superiore» (M). vv. 99-100 di fissa la fannu a tu pri tu: il significato ci sembra chiaro: fanno la figura di fessi quando si trovano a tu per tu.

LU FILOSOFU BUZZARRUNI

v. 12 ad Eva la vutava?: vutari, voltare e dare in voto. Pensiamo che il senso sia questo: girava Eva per sodomizzarla? e non ad Eva dava in voto il membro? - v. 15 tiraru: aggredirono, assalirono. - v. 17 spiriti: angeli Spiritu: «sostanza, o intelligenza incorporea» (M). - v. 25 bigghiolu o bugghiolu: vaso, e Mortillaro alla voce vaso: «per modestia il sesso». - v. 43 abborret vacuum: aborrisce il vuoto. - v. 48 buzzarruni: sodomita, pederasta. - v. 51 mutria: «aria di viso, aspetto, luchera» (M). Mutriarsi vale nel trapanese per muoversi con lentezza, senza fretta. A proposito di fretta Dante dice «che l'onestade ad ogni atto dismaga», Purg. c. xx v. xx - v. 55 straula o stragula: «donna sconcia negli atti e nella persona» (M) -v. 72 nningaricci: ingannarle. - v. 76 nghirriusa: «rissosa» (M), «puntigliosa» (T). v. 90 misteri: «mestiere» (M). - v. 91 e che vi metti in cugghiuna: «beffare, schernire» (M). - v. 108 l'«umanità: le humanae literae di ciceroniana memoria.

LU FILOSOFU GARRUSU

v. 19 reverenter: con rispetto. - v. 77 e 79 quod natura dedit... quod sapit nutrit: ciò che natura ha dato (nessuno può togliere) ...ciò che piace, nutre. - v. 55 friccicu: «friccicari dicesi del produrre un senso di desio certe cose che piacciono. Piacere, Allettare, Indur voglia» (M). - vv. 104 e 105 cata, stracata, catastra: rafforzano ed accrescono d'intensità il significato del verbo e del nome ai quali sono uniti.

LU FILOSOFU MINATURI

v. 33 strucciulu: «per ciarle, fandonie, ciance, parole vane» (M). - v. 36 sgricci: «lo schizzare, schizzo» (M). - v. 201 gnuttica, sgnuttica: «raddoppiare i panni, i drappi, la carta o simili in loro stessi» (M), e il contrario spiegare, stendere.

LU FILOSOFU PINTUTU

v. 5 virticchiu: «piastrella tonda bucata che si pone nel fuso» (T); qui sta per fica. - v. 18 arraggiassi: «divenire rabbioso» (M). - v. 19 a ficu a chiappa: l'uno contro l'altra frontalmente. «Chiappa di ficu, dicesi di due fichi secchi fessi nel mezzo posti uno contro

l'altro compressi» (M). - v. 48 sanfasò: «sconsideratamente» (M). - v. 56 t'addrizzu: ti raddrizzo. «Ridurre al giusto» (M) - v. 74 lu coddu a la banna: il collo da una parte.

LA MUSA 'NSAUTU

A lu professuri di cliptica o sia sniptica (siniptica nella ed. Celebes); cliptica o gliptica: la professione e l'arte di lavorare le pietre dure e il corallo. «Abbracciando il gusto dei Gliptografi formano i più eleganti camei per anelli, bottoni, per monili ecc. «(G.M. Di Ferro: *Guida degli stranieri in Trapani*, Trapani, Mann. e Sol., 1825 p. 213). Nel 700-800 era fiorente a Trapani sia la pesca sia la lavorazione del corallo. Crediamo che il Calvino con il termine Cliptica, oltre che a riferirsi al latino clipeus, clipeum, scudo, per la forma di piccoli scudi dei cammei, abbia voluto piuttosto richiamarsi al verbo greco klepto rubare, ingannare, per indicare la qualità morale di ladro e ingannatore del corallaro, cui è dedicata la poesia.

ott. 1 v. 7 accademj: A Trapani operavano due Accademie, la Civetta e il Discernimento. «I membri di una di queste società, appellaronsi da prima della Lima, nome del suo fondatore. Vollerò indi nominarsi della Civetta, uccello sacro a Minerva... Questo coro poetico ripete la sua origine sin dal secolo XVI... Nell'anno 1788, ad emulazione di questa se ne aprì un'altra, detta del Discernimento» (G.M. Di Ferro: *Guida cit.*, pp. 102-103). - ott. 5 v. 2 allapatianu: «dicesi dei ragazzi, che in certe ore ronzano e garriscono più del solito» (M). ott. 6 v. 5-6 l'oturi di la meta... chissu ch'avi l'ospiziu: si fa riferimento al poemetto La meta e lu sticchiu e alla poesia Avvisu a lu pubbliccu femmininu, che non compare in questa raccolta. - ott. 7 v. 8 mittemu 'nsautu: «mettiri 'nsautu, dicesi delle femmine degli animali quando vanno in amore» (T). - ott. 8 vv. 3 e 5 'ncacaticchiu: «vana arroganza, alterigia, pomposa grandezza, Fasto» (M). «mittirisi 'ncacaticcchiu: entrar in pretensione, spocchiare» (T). Ricchiu ricchiu: da ricciu, «riccio, ricciolo» (T), o da rizzu, «ricciuto, riccio»(T). - ott. 10 vv. 4 e 5 donnemuà la fes, gardè la vi: un francese storpiato e scritto nella pronuncia - mulier dac mihi vulvam: donna, dammi la fica. - ott. 11 v. 7 ammagnatu: «che sta sul grande e mostra gravità» (M). - ott. 14 v. 3 zò zò o zù zù: «voce che imita il suono del violino, ziro ziro» (T). Qui il rumore che fa il pene nella vulva durante il coito. - ott. 22 vv. 7 e 8 busichia: da busa, «ferruzzo» (M). Spunzinu: da spugna, che s'imbeve; qui per culo - ott. 20-23, si allude o si fa riferimento ai componenti I filosofi, La morti di la Batissa, che compaiono in questa raccolta, al dialogo L'esorcismo di lu cazzu e ai tre sonetti La svirginatura, da noi non riportati. - ott. 24 v. 3 'ngricia: da 'ngriciarisi, «divenire ricco, lucrare straordinariamente» (M); 'ngriciatu, «ubriaco cotto» (T). - ott. 24 v. 5 sbricia: «sobria» (M). - ott. 25 v. 2 nemo Profeta: nessuno è profeta (in patria).

LA NASCITA DI PAULU

v. 9 sfilazza: filaccia. «Sfilazza di sangu son dette le piccolissime particelle di sangue, che si osservano in diversi oggetti, in figura allungata, e sottile» (M). - v. 14 'mparissi: «con finzione» (T). - v. 16 ciaciuliu: «per ragionamento inutile, vano e confuso. Cicalio» (M).

- v. 20 acquarela: «rumpirisi l'acquarela, rompersi le membrane, rompersi la placenta per lo scolo delle acque della madre o dell'amnio, pria d'effettuarsi il parto» (M). - v. 36 sugnu: sono, eu sugnu, io sono. - v. 38 gnuni: «angolo, canto» (T). - v. 45 abbacu: «nun aviri abbacu, non aver posa» (T). - v. 51 utru: «uteru, utero» (T) - v. 52 a virseriu: «alla malora» (T). - v. 80 annigghiau: da annigghiare, «funestare, rattristare» (M). - v. 85 sburdurau: da sburdurari, «sciogliere, slegare» (T). - v. 93 ex abrupto: all'improvviso. - v. 94 dorazia: «corrotto da deo gratias, modo di saluto dei monaci passato al popolo» (T). - v. 97 si calumaru: da calumari: «mollare» (T). - v. 100 silletta: siggetta, cantaro. - v. 107 silete tantum sufficit: fate silenzio, tanto basta. - v. 108 annunnatu: carico d'anni, trapassato. - v. 112 fita: «sgravata» (M). - vv. 109-111 catachipa catacana... cataputtana, vostè la lassì... miadas: parole che non hanno niente o poco di greco e di spagnolo; servono a sottolineare la presuntuosa ignoranza dei medici ed obbediscono pure ad uno straordinario tono ritmico. - v. 135 capite sexto de mari Marrubiu: capitolo sesto del mare Marrobio. Marrubia: «flusso del mare» (T). - v. 147 vurza di li ciuriteddi: ciurettu da cui deriva ciuriteddi «nel numero dei più vale testicoli» (M). - v. 158 saccubi ed incubi: parole senza senso. - v. 170 agnosci: per agnovi. Il medico parla un latino sgrammaticato. - v. 171 absque ullo dubio: senza alcun dubbio. - v. 147 ghiti: andate.

A LI DECURIUNI

Il decurionato fu istituito nel Regno delle Due Sicilie con la riforma amministrativa del 1817, che aboliva le vecchie magistrature: giunte e consigli civici. Il decurionato si rinnovava ogni anno per un quarto. I membri, appartenenti all'aristocrazia, alla borghesia agraria, al ceto intellettuale e al clero, erano di nomina del re che li sceglieva da una lista di eleggibili preparata dagli Intendenti. vv. 1-6 strati, teatri, orologi... e gran statui di rignanti: il sonetto pare ispirato o comunque suggerito dall'opera svolta dal Sammartino di Montalbo, che fu Intendente della Provincia di Trapani dal 1831 al 1833 ed al quale si devono la costruzione del Lazzaretto, la istituzione del Liceo approvata dal re nel '32, la fondazione della biblioteca Fardelliana con l'unione delle due biblioteche, quella del Fardella e l'altra del Consiglio Provinciale. La nuova biblioteca, allogata nell'ex chiesa di san Giacomo, fu approvata con rescritti reali nel marzo del '31 e nel maggio del '33 (Cfr. *Rapporto dello Stato ammin. del Valle di Trapani nel 1833* presentato al Consiglio generale dallo Intend. funzion. cav. D. Giuseppe Sammartino, Trapani, tip. P. Colaianni, 1833). - v. 3 scoli normali, lancastriani: le Scuole Normali istituite nel 1788 «per l'educazione del popolo» adottavano il metodo De Cosmi, le Scuole Lancasteriane dette anche di mutuo insegnamento adottavano il metodo di Bell e Lancaster, che si basava sul principio che gli alunni già istruiti potevano farsi maestri dei non istruiti. «Questo metodo così felice, venne abbracciato in Trapani nell'Aprile del 1820. A questa scuola... la Maestà di Ferdinando I nel mese di Luglio 1821 ebbe la compiacenza di apporvi il suggello di sua reale approvazione» (G.M. Di Ferro: Guida..., cit., p. 245). La scuola, che accoglieva le fanciulle analfabete povere, e la maestra suor Maria Stella d'Angelo che ne era la direttrice, si meritavano le lodi del Calvino e del Sammartino. Il sonetto può datarsi fra il '31 e il '32.

OTTAVI

Senza titolo

ott. 1 v. 6 atomu: «ntra un atomu posto avv. vale in un istante, in un tratto, In un attimo» (M). v. 7 e 'ntra st'abissu eternu di lu nenti: richiama il nulla eterno foscoliano.

LI DUI PUTTANERI

Lu iudici Simunellu: si tratta del palermitano Ignazio Scimonelli (in un'altra poesia è chiamato pure erroneamente Simoncelli), giudice della Magna Curia, che fu poeta arcade e meliano; le sue poesie in vernacolo vennero pubblicate la prima volta nel 1826 dalla Tip. Solli in Palermo, la seconda volta nel 1877 da Gaudiano postume ed accresciute. Fu anche poeta libertino, ma le sue «erotiche» rimasero inedite. Ne Lu Ganimedi Rapitu, Calvino riporta la prima stanza del Matrimonio di Venere con il nome di Scimoncelli. Pure il Matrimonio ancor oggi viene attribuito al Tempio con il titolo La minata di li dei, malgrado molti e recentemente Cali lo ritengano spurio. Per la questione si rimanda a *Domenico Tempio e la poesia del piacere*, a cura di S. Cali e V. De Maria, Catania 1970, vol. II c. VI.

v. 1 del sonetto lu cassarettu: piccolo cassero. Il Cassero era chiamata volgarmente la via Toledo, ora Vittorio Emanuele II, che da Porta Nuova va a Porta Felice. Il vicerè Toledo «fe tagliare la nobile strada che la divide da capo a fondo, che chiamasi volgarmente Cassaro, con voce saracina, ma nelle scritture viene detta la strada Toledo». (G.E. Di Blasi: *Stor. cron.*, cit., v. II, p. 149. La strada fu terminata dal vicerè Colonna, che «ordinò... che si tagliassero, o si diroccassero le case intermedie; e poi a' 6 di Luglio dell'anno 1580 buttò egli con solennità la prima pietra della Porta marmorea, che poi dal nome della Viceregina sua Moglie fu detta Felice» (G.E. Di Blasi: *Stor. Cron.*, cit., v. II, p. 186). Pensiamo che il sonetto sia stato scritto quando lo Scimonelli uscì di carica.

LU 'NGLISI

Al Tempio si attribuisce, ma può essere dello Scimonelli, il componimento La futtuta a l'inglisa, che niente ha da spartire con questa Metempsicosi del Calvino. Il tema della trasformazione è comune a molti poeti libertini, erotici, come lo Scimonelli di *Disperatu amuri*, il veneziano Giorgio Baffo del CLV sonetto: «*Co penso al pittagorico argomento.* - v. 14 sceccu: asino, somaro; noi abbiamo preferito mulo anche perché in fatto di membro il mulo non è da meno dell'asino. Lo stesso Calvino in Lu gruppu di li cani: «'na minchia di mulu».

A LI GENI DI LA NATURA

vv. 81-82 quali un infami adulteru preparavi cimentu: crediamo più logica la costruzione: quali cimentu un vi prepara infami adulteru, quale cimento non vi prepara infame adulteru. Un nel significato di non lo abbiamo nel verso seguente: Quali un vi trama insij lu vili tradimentu?, quale insidie non a voi trama il vile tradimento?

ALOISI A LA BACICIA

v. 7 bacula-nsicula: lo stesso che vaculanxicula, vocalanxicula, vocanzita, «giuoco fanciullesco, che si fa con una trave orizzontale, alle due estremità si metton i ragazzi e mentre l'uno sale l'altro scende. Voculanxicula (L'altalena) è il titolo di una commedia di Martoglio.

Ancor oggi dalle parti del trapanese quando si vuole alludere al coito si dice baculanxicula. - vv. 10-11 ocula quae te viderunt: occhi che ti videro. - v. 13 cocula: «vale palla» (M).

LU VINU E LU STICCHIU

v. 17 'mpacchiu: da 'mpacchiari, lo stesso che 'mbrugghiarisi, «metaforicamente per congiungersi carnalmente» (M). - v. 19 mpapomiu: Non sappiamo cosa significhi: il senso è quello di godersela, spacchiarsela - «Irisinni in 'mpaponia, gloriarsene» (T). Andare in sollucchero.

LU CACTUS DI LA 2ª BARUNISSA

v. 1 buttanica: nel doppio significato di botanica, che ama e cura le piante, e di puttanesca, che si comporta da puttana.

v. 14 bacchiara: formosa, «grassoccia, carnacciuta» (M).

INDICE

Virgilio Titone:	
Gianni Diecidue e la traduzione delle <i>Poesie Scherzevoli</i>	pag. 5
Introduzione	» 9
Bibliografia	» 31
<i>La meta alla fica</i>	» 38
La meta a lu sticchiu	» 39
<i>Alla Bacicia. Celeberrima puttana – Ode</i>	» 56
A la Bacicia. Celeberrima puttana – Odi	» 57
<i>Il trionfo sul mondo, la carne e il demonio</i>	» 64
Lu triunfu supra lu munnu, la carni e lu dimoniù	» 65
<i>Il poeta ubriaco al bordello</i>	» 84
Lu pueta 'mbriacu 'ntra lu 'nchiuditori	» 85
<i>Il secolo decimonono</i>	» 112
Lu seculu decimononu	» 113
<i>I filosofi – Ai veri filosofi</i>	» 116
Li filosofi – A li veru filosofi	» 117
<i>Il filosofo fottitore</i>	» 118
Lu futtituri filosofu	» 119
<i>Il filosofo pederasta</i>	» 128
Lu filosofu buzzarruni	» 129
<i>Il filosofo frocio</i>	» 140

Lu filosofu garrusu	»	141
<i>Il filosofo masturbatore</i>	»	152
Lu filosofu minaturi	»	153
<i>Il filosofo pentito</i>	»	168
Lu filosofu pintutu	»	169
<i>La Musa in calore – Al professore di cliptica ossia sniptica</i>	»	178
<i>La Musa 'nsautu – A lu professuri di cliptica o sia sniptica</i>	»	179
<i>La Musa in calore – Ottave</i>	»	180
<i>La Musa 'nsautu – Ottavi</i>	»	181
<i>La nascita di Paolo</i>	»	194
<i>La nascita di Paulu</i>	»	195
<i>I due puttaniери al separarsi</i>	»	206
<i>Li dui puttaniери a lu divideri</i>	»	207
<i>La morte della Badessa</i>	»	208
<i>La morti di la Batissa</i>	»	209
<i>La menata</i>	»	210
<i>La minata</i>	»	211
<i>Ai decurioni</i>	»	212
<i>A li decuriuni</i>	»	213
<i>Il fottere a volu – A Rosetta</i>	»	214
<i>Lu futtiri a volu – A Rosetta</i>	»	215
<i>Ottave</i>	»	216
<i>Ottavi</i>	»	217
<i>Alla baronessa fessacara</i>	»	220
<i>Alla barunissa fissacara</i>	»	221
<i>L'inglese ossia la Metempicosi</i>	»	222
<i>Lu 'nglisi o sia la Metempicosi</i>	»	223
<i>Ai Geni della natura</i>	»	224
<i>A li Genj di la natura</i>	»	225
<i>Il vino e la fica – A Vannicchia mia</i>	»	232

Lu vinu e lu sticchiu – A Vannicchia mia	» 233
<i>Aloisio alla Bacicia</i>	» 236
Aloisj a la Bacicia	» 237
<i>I coglioni</i>	» 238
Li cugghiuna	» 239
<i>Il cactus della Baronessa</i>	» 240
Lu cactus di la Barunissa	» 241
<i>Il cactus della 2^a Baronessa</i>	» 242
Lu cactus di la 2 ^a Barunissa	» 243
Note	» 245

felrias

Finito di stampare
nel luglio 1990 dalle
Grafiche Mazzotta
a Castelvetro
Via Novanta, 27 - Tel. 0924/89384

Gianni Diecidue è nato a Castelvetro dove vive ed opera nel campo delle attività culturali.

Ha pubblicato le raccolte di poesie *Le ceneri della luna*, Procellaria Reggio Calabria 1964; *Una stagione d'amore* con Certa e Scammacca, Celebes Trapani 1970; *Le antinomie*, Ed. Mazzotta Castelvetro 1981; *Poemi*, Ed. Mazzotta Castelvetro 1985.

Correspondance, Ed. Mazzotta Castelvetro 1988.

Per il teatro ha scritto:

I triangoli, Impegno '70 Mazara 1973;

Federico III detto il semplice, Mazara 1982.

Tra i saggi di storia e di tradizioni popolari:

Considerazioni sul Medioevo, Palermo '54;

I consigli civici a Castelvetro nel 5/700, in

Ass. Palermo 1967 e in Econ. e stor., Milano

1968; *Chiesa e Università a Castelvetro nel*

'700, in Rassegna della Provincia,

Trapani 1965/66; *Momenti di vita castelvetra-*

nese nel '600, in Rass. della Provincia,

Trapani 1977/82; *L'antico Carnevale di Castel-*

vetrano, Ed. Siciliana Castelvetro 1988.

Gabelle e Gabelloti a Castelvetro nel 1600,

Ed. Mazzotta 1989;

Chiesa e Stato a Castelvetro nel 1700, Ed.

Mazzotta Castelvetro 1989.

7.90.13

Prezzo L. 26.000

(I.V.A. Inclusa)

*Il trapanese Giuseppe Marco Calvino
è indubbiamente il maggior
nostro poeta in vernacolo, sebbene
sia tanto meno conosciuto del
celebrato Giovanni Meli e del catanese
Domenico Tempio.*

*Ma non è solo un poeta, sì anche
una testimonianza storica dei costumi,
delle idee o, nel senso più ampio,
della cultura del suo tempo.*

*Il Diecidue non ci ha dato solo il più
compiuto saggio sull'opera del Calvino
che fin qui si sia fatto.*

*Con la sua eccellente traduzione
le Poesie potranno entrare
nell'Ottocento italiano e,
per l'alta lezione morale che ne deriva,
non in quello che si dice
l'Ottocento minore.*

Virgilio Titone